

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE
ÖZBEKİSTAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA
23 HAZİRAN 1994 TARİHİNDE AKDEDİLEN
HAVA TAŞIMACILIĞI ANLAŞMASI'NI
TADİL EDEN
PROTOKOL**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Akit Taraflar" olarak anılacaklardır), Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Hükümeti arasında 23 Haziran 1994 tarihinde akdedilmiş olan Hava Taşımacılığı Anlaşması'nın (bundan böyle "Anlaşma" olarak anılacaktır) aşağıdaki şekilde tadil edilmesi konusunda mutabakata varmış bulunmaktadır:

MADDE 1

**Anlaşma kapsamındaki "GÜMRÜKTEN VE DİĞER RESİMLERDEN VE
VERGİLERDEN MUAFİYET" başlıklı 6. Madde aşağıdaki şekilde
değiştirilecektir:**

1. Tayin edilen havayolu şirketleri veya Akit Taraflardan herhangi biri tarafından uluslararası hava seferlerinde işletilen hava araçlarının yanı sıra hava aracı içerisindeki mutad olmayan teçhizatlar, yakıt ve yağ tedarikleri ve hava aracı levazımatı (yiyecek, içecek ve tütün dahil olmak üzere); söz konusu teçhizatlar ve malzemeler yeniden ihraç edilecekleri veya ilgili bölge üzerinden gerçekleştirilecek seyahatin bir kısmında hava aracında kullanılacakları ana kadar hava aracı içerisinde kalacak olmaları koşuluyla, diğer Akit Tarafın topraklarına vardıkları anda bilcümle gümrük vergilerinden, denetim ücretlerinden ve sair rüsumlar veya vergilerden muaf olacaktır.

2. Aynı zamanda, ifa edilen hizmete tekabül eden ücretler hariç olmak üzere, aynı rüsumlar ve vergilerden muafiyet de söz konusu olacaktır:

a) sözkonusu Akit Taraf otoriteleri tarafından belirlenen sınırlamalar dahilinde, diğer Akit Tarafın uluslararası bir hizmetinde yararlanılan hava araçları içerisinde kullanılmak amacıyla, Akit Taraflardan herhangi birinin topraklarında hava aracına alınan hava aracı levazımatı;

b) diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketi tarafından uluslararası hizmetlerde kullanılan hava araçlarının bakımı veya onarımı amacıyla Akit Taraflardan herhangi birinin topraklarına getirilmiş olan yedek parçalar ve mutad teçhizatlar;

c) sözkonusu malzemeler hava aracına alındıkları Akit Tarafın toprakları üzerinden gerçekleştirilecek seyahatin bir kısmında kullanılacak olduğunda dahi, diğer Akit

Tarafın tayin edilen havayolu şirketi tarafından uluslararası hizmetlerde işletilen hava araçlarına ikmal yapılması amacıyla sevk edilen yakıt ve yağlar;

d) geri alındıkları veya gümrük düzenlemeleri uyarınca sair şekilde tahsis edildikleri ana kadar kalmak üzere, Akit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu şirketi tarafından operasyonel ihtiyaçları için teslim edilen, yabancı bir havayolu şirketinin işaretini taşıyan reklam materyalleri (kataloglar, fiyat listeleri, ticari broşürler, modeller, posterler, broşürler vb.), sevk vesaihi, rezervasyon ve iletişime yönelik elektronik teçhizatlar ile bunlara ilişkin yedek parçalar, gösterim teçhizatlarına ve faaliyetlerine ilişkin mobilyalar ve eşyalar.

Yukarıda yer alan (a), (b), (c) ve (d) bentleri kapsamında belirtilen materyallerin Gümrük gözetimi veya kontrolü altında tutulması gerekebilecektir.

MADDE 2

Anlaşmanın "KAPASİTE HÜKMÜ" başlıklı 10. Maddesinin 4. Fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

4. Mutabık kalınan hizmetlerin yerine getirilmesi sırasında; Akit Tarafların her birinin tayin edilen havayolu şirketleri tarafından sağlanacak toplam kapasite ile işletilecek hizmetlerin frekansı, hizmetlerin başlatılması öncesinde ilk olarak Akit Tarafların havacılık otoriteleri tarafından karşılıklı olarak belirlenecektir. Söz konusu kapasite ve hizmet frekansı başlangıç aşamasında ilgili otoriteler tarafından zaman zaman gözden geçirilerek değiştirilebilecektir.

MADDE 3

Anlaşmanın "TARİFELERİN BELİRLENMESİ" başlıklı 13. Maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilecektir:

1. Akit Taraflardan her biri; işletim maliyeti, makul kâr ve diğer havayollarının tarifeleri dahil tüm ilgili faktörleri hesaba katmak suretiyle, tayin edilen havayolu şirketleri tarafından kendi topraklarına/topraklarından/toprakları üzerinden gerçekleştirilecek uluslararası hava hizmetlerine ilişkin tariflere makul seviyelerde izin verecektir. Akit Taraflarca yapılacak müdahale aşağıdakilerle sınırlı olacaktır:

- a) makul olmayan ölçüde ayırım gözeten fiyatların veya uygulamaların önlenmesi;
- b) tüketicilerin, akim pozisyonun suiistimali nedeniyle makul olmayan ölçüde yüksek veya kısıtlayıcı olan fiyatlara karşı korunması ve
- c) havayolu şirketlerinin, doğrudan veya dolaylı hükümet teşviki veya desteği nedeniyle suni olarak düşük olan fiyatlara karşı korunması.

2. 1. Fıkra kapsamında ortaya konmakta olan tarifelerin, Akit Taraflardan birinin tayin edilen havayolu şirketleri tarafından diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerin onayına sunulması gerekli olmayacaktır.

3. Akit Taraflardan hiçbirisi, kendisinin tayin edilen havayolu şirketi veya şirketleri tarafından, tarifelerin belirlenmesi sırasında, diğer hava yolu şirketi veya şirketleri ile birlikte veya münferiden, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketlerinden biri olan bir rakibin ciddi şekilde güçsüz duruma getirilmesi veya söz konusu rakibin bir güzergâhtan ekarte edilmesi etkisine sahip olan, olabilecek veya olması amaçlanan bir şekilde piyasa gücünün suiistimal edilmesine izin vermeyecektir.

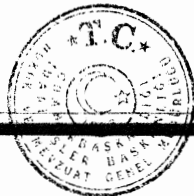
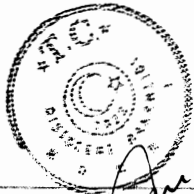
4. Akit Taraflar, tarifelerin belirlenmesi ile ilgili olarak, aşağıdaki havayolu uygulamalarının daha yakından incelenebilecek olası haksız rekabetçi uygulamalar olarak addedilebileceğini kabul etmektedirler:

- a) toplamda, güzergâhlarda, ilgili oldukları hizmetlerin sunulmasına ilişkin masrafları karşılamak için yeterli olmayan bilet ücretlerinin ve ücretlerin tarh edilmesi;
- b) sözkonusu uygulamaların geçici olmak yerine süreklilik arz etmesi;
- c) sözkonusu uygulamaların diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketleri üzerinde ciddi ekonomik etkiye sahip olması veya ciddi zarara sebebiyet vermesi ve
- d) güzergâha ilişkin hakim pozisyonun suiistimalini işaret eden davranış.

5. Hiçbir havacılık otoritesinin, önerilen veya diğer Akit Tarafın bir havayolu şirketi için yürürlükte olan bir tarifieden memnun olmaması durumunda, havacılık otoriteleri, herhangi bir Otorite tarafından talep edilmesi halinde, ilgili hususu istişareler yoluyla çözmeye gayret edeceklerdir. Her halükarda, bir Akit Tarafın havacılık otoritesi, diğer Akit Tarafın bir havayolu şirketine ilişkin bir tarifenin yürürlüğe girmesini veya devam ettirilmesini engelleyecek tek taraflı bir adım atmayacaktır.

6. Mezkûr hususa bakılmaksızın; bir Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketleri, talep edilmesi halinde, tarifelerin belirlenmesi ile ilgili bilgileri diğer Akit Tarafın havacılık otoritelerine, söz konusu otoriteler tarafından belirtilen şekilde ve formatta temin edecektir.

7. Hiçbir Akit Taraf, diğer Akit Tarafın tayin edilen havayolu şirketleri üzerinde ilk ret gerekliliği, kaldırma oranı, sakıncasızlık ücreti veya kapasite, frekans veya trafik ile ilgili olarak işbu Anlaşmanın amaçları ile tutarsızlık yaratacak hiçbir sair gereklilik uygulamayacaktır.



MADDE 4

İşbu Protokol, Anlaşmanın ayrılmaz bir parçası olup, Akit Tarafların İşbu Protokolün yürürlüğe girmesi için gerekli olan bilcümle iç prosedürleri yerine getirdiğini teyit eden en son tarihli yazılı bildiriminin diplomatik kanallar yoluyla tebliğ edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

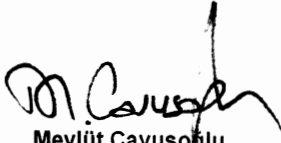
İşbu Protokol, Anlaşmanın 18. Maddesine uygun olarak, Anlaşmanın sona erdiği tarihte yürürlüğünü kaybedecektir.

Taşkent'te 30 Nisan 2018 tarihinde, iki nüsha olarak Türkçe, Özbekçe ve İngilizce üzerinden düzenlenmiş olup bütün metinler eşit doğruluktadır.

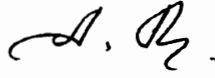
Tefsire ilişkin herhangi bir uyuşmazlığın sözkonusu olması halinde, İngilizce lisanında düzenlenen metin hakim gelecektir.

**Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına**

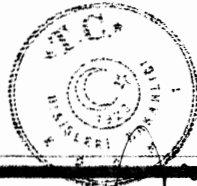
**Özbekistan Cumhuriyeti
Hükümeti adına**



**Mevlüt Çavuşoğlu
Dışişleri Bakanı**



**Abdulaziz Kamilov
Dışişleri Bakanı**



TBMM Basımevi - 2018